

**Université nationale de Tchernivtsi**  
**Département d'études romanes et de traduction**

**LICENCE**

**Traduction français-ukrainien et traduction de la seconde langue étrangère (anglais)**  
(8 semestres, 240 crédits)

<i>obligatoires / en option entre 1/ 2/ 3</i>	<b>disciplines</b>	crédits	<i>contrôle terminal/ examen</i>	heures de cours par semaine	heures au total
	<b>1° année 1° semestre</b>	<b>30</b>	<b>8</b>	<b>25</b>	
<i>Obligatoire</i>	Langue ukrainienne spécialisée	1,5	<i>contrôle terminal</i>	2 h	45
<i>Obligatoire</i>	Technologies informatiques contemporaines en linguistique	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>Obligatoire</i>	Éducation physique (sports au choix)	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue française	13	<i>examen</i>	12 h	390
<i>Obligatoire</i>	Histoire de la littérature mondiale	1,5	<i>examen</i>	2 h	45
<i>Obligatoire</i>	Introduction à la linguistique	3	<i>examen</i>	2 h	90
<i>Obligatoire</i>	Langue latine	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Phonétique pratique / Langage oral / Communication interculturelle	2	<i>contrôle terminal</i>	1 h	60
	<b>1° année 2° semestre</b>	<b>30</b>	<b>8</b>	<b>26</b>	
<i>Obligatoire</i>	Langue ukrainienne spécialisée	1,5	<i>examen</i>	2 h	45
<i>Obligatoire</i>	Questions actuelles sur l'histoire et sur la culture de l'Ukraine	4	<i>examen</i>	2 h	90
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue française	10	<i>examen</i>	12 h	300
<i>Obligatoire</i>	Histoire de la littérature mondiale	1,5	<i>examen</i>	2 h	45
<i>Obligatoire</i>	Introduction à la critique littéraire	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Phonétique pratique / Langage oral / Communication interculturelle	2	<i>contrôle terminal</i>	2 h	60
<i>En option</i>	Initiation au métier de traducteur / Éthique du traducteur / Aspects psychologiques du métier de traducteur	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Grammaire pratique / Variations dans le langage usuel / Traduction de textes de genres différents	5	<i>contrôle terminal</i>	2 h	150
	<b>2° année 3° semestre</b>	<b>30</b>	<b>8</b>	<b>30</b>	
<i>Obligatoire</i>	Philosophie	4	<i>examen</i>	2 h	120

<i>Obligatoire</i>	Histoire de la traduction	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue française	5,5	<i>examen</i>	8 h	165
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue anglaise	4	<i>contrôle terminal</i>	7 h	120
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la traduction français-ukrainien	2	<i>examen</i>	2 h	60
<i>Obligatoire</i>	Histoire de la littérature mondiale	1,5	<i>contrôle terminal</i>	2 h	45
<i>Obligatoire</i>	Langues et cultures françaises	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Grammaire pratique / Variations dans le langage usuel / Traduction de textes de genres différents	4	----	3 h	120
<i>En option</i>	Orthographe et ponctuation de la langue ukrainienne contemporaine / Stylistique de la langue ukrainienne / Traduction de la littérature ukrainienne en France	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
	<b>2° année 4° semestre</b>	<b>30</b>	<b>8</b>	<b>29</b>	
<i>Obligatoire</i>	Disciplines optionnelles du référentiel universitaire	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue française	8	<i>examen</i>	8 h	240
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue anglaise	5,5	<i>examen</i>	7 h	165
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la traduction français-ukrainien	2	<i>examen</i>	2 h	60
<i>Obligatoire</i>	Histoire de la littérature mondiale	1,5	<i>examen</i>	2 h	45
<i>Obligatoire</i>	Introduction à la traductologie	3	<i>examen</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Grammaire pratique / Variations dans le langage usuel / Traduction de textes de genres différents	4	<i>contrôle terminal</i>	2 h	120
<i>En option</i>	Initiation au métier de guide-interprète / État actuel de la traduction de la littérature de fiction en Ukraine / Disciplines optionnelles du référentiel universitaire	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
	<b>3° année 5° semestre</b>	<b>30</b>	<b>8</b>	<b>27</b>	
<i>Obligatoire</i>	Principes du droit civil et du droit du travail	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>Obligatoire</i>	Méthodologie de la recherche	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue française	4,5	<i>examen</i>	6 h	135
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue anglaise	4	<i>contrôle terminal</i>	5 h	120
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la traduction français-ukrainien	2	<i>contrôle terminal</i>	2 h	60
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la traduction anglais-ukrainien	2	-----	2 h	60
<i>Obligatoire</i>	Lexicologie comparée (français-ukrainien)	3	<i>examen</i>	2 h	90

<i>Obligatoire</i>	Stylistique comparée (français-ukrainien)	3	<i>examen</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Outils de la traduction assistée par l'ordinateur / Traduction écrite spécialisée : traduction financière / Traduction notaire	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Pratique de la troisième langue au choix: allemand / espagnol / roumain	2,5	-----	2 h	75
<b>3° année 6° semestre</b>		<b>30</b>	<b>8</b>	<b>24</b>	
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue française	9	<i>examen</i>	8 h	270
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue anglaise	5	<i>examen</i>	5 h	150
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la traduction français-ukrainien	2	<i>examen</i>	2 h	60
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la traduction anglais-ukrainien	2	<i>contrôle terminal</i>	2 h	60
<i>Obligatoire</i>	Traduction administrative et commerciale	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Pratique de la troisième langue au choix: allemand / espagnol / roumain	3	<i>contrôle terminal</i>	3 h	90
<i>En option</i>	Traduction écrite spécialisée : traduction juridique / Traduction écrite spécialisée : documentation médicale / Traduction de pages Web	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>Obligatoire</i>	Mémoire de fin d'année	3	<i>mémoire</i>	---	90
<b>4° année 7° semestre</b>		<b>30</b>	<b>7</b>	<b>28</b>	
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue française	6,5	<i>examen</i>	6 h	195
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue anglaise	1,5	<i>contrôle terminal</i>	5 h	45
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la traduction anglais-ukrainien	2	<i>contrôle terminal</i>	2 h	60
<i>Obligatoire</i>	Théorie et histoire de la langue française	3	<i>examen</i>	4 h	90
<i>Obligatoire</i>	Théorie de la traduction	3	<i>examen</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Traduction technique / Traduction écrite spécialisée : traduction scientifique / Post-édition de traduction automatique (PEMT)	3	<i>contrôle terminal</i>	3 h	90
<i>En option</i>	Interprétation consécutive / Prise de notes en interprétation consécutive / Rédaction et réécriture	3	-----	2 h	90
<i>En option</i>	Pratique de la troisième langue au choix: allemand / espagnol / roumain	2	<i>contrôle terminal</i>	2 h	60
<i>Obligatoire</i>	Stage de traduction français-ukrainien / ukrainien-français	6	<i>examen</i>	6 semaines	180
<b>4° année 8° semestre</b>		<b>30</b>	<b>8</b>	<b>23</b>	
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue française	7,5	<i>examen</i>	9 h	225

<i>Obligatoire</i>	Pratique de la langue anglaise	6	<i>examen</i>	6 h	180
<i>Obligatoire</i>	Pratique de la traduction anglais-ukrainien	2	<i>examen</i>	2 h	60
<i>Obligatoire</i>	Mémoire de fin d'année	3	<i>mémoire</i>	---	90
<i>En option</i>	Interprétation consécutive / Prise de notes en interprétation consécutive / Rédaction et réécriture	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Interprétation simultanée / Traduction audiovisuelle / Méthodologie d'apprentissage de langues étrangères et de traduction	3	<i>contrôle terminal</i>	2 h	90
<i>En option</i>	Pratique de la troisième langue au choix: allemand / espagnol / roumain	2,5	<i>contrôle terminal</i>	2 h	75
<i>Obligatoire</i>	Stage de traduction anglais-ukrainien / anglais-français	3	<i>examen</i>	2 semaines	90